

Leistungen für Bildung und Teilhabe

Świadczenia na edukację i uczestnictwo

- Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung -

- Obiady w szkole w ramach odpowiedzialności szkoły -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“

Proszę zwrócić uwagę na „Informacje dotyczące świadczeń na rzecz edukacji i uczestnictwa”

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz:

Otrzymuję świadczenia na podstawie następującej ustawy:

☐ **SGB II**

Bürgergeld

Zasilek obywatelski

☐ **SGB XII**

Sozialhilfe

Pomoc społeczna

☐ **BKGG**

Wohngeld/Kinderzuschlag

Dodatek mieszkaniowy/
Zasilek na dziecko

☐ **AsylbLG**

Leistungen nach dem

Asylbewerberleistungsgesetz
Świadczenia zgodnie z ustawą o
świadczeniach dla uchodźców

Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft:

Numer sprawy/numer gospodarstwa domowego:

**Sorgeberechtigte/r
Opiekun prawny**

Name, Vorname

Nazwisko, imię

Geburtsdatum

Data urodzenia

Adresse

Adres

Telefon, E-Mail

Numer telef., e-mail

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen

(Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.)

Imię i nazwisko dziecka/nastolatka/młodego dorosłego

(Proszę pamiętać, że dla każdej osoby i każdego rodzaju świadczenia należy wypełnić osobny formularz.)

Name, Vorname

Nazwisko, imię

Geburtsdatum

Data urodzenia

Name der Schule

Nazwa szkoły

Klasse

Klasa

Folgender Bedarf wird geltend gemacht: *(bitte Zutreffendes ankreuzen!)*

Zgłaszane zapotrzebowanie: *(proszę zaznaczyć właściwe!)*

☐ **ERSTMALIG SCHULESSEN** ab _____
PO RAZ PIERWSZY OBIAD W SZKOLE od _____

☐ **VERLÄNGERUNG SCHULESSEN** ab _____
PRZEDŁUŻENIE OBIADÓW W SZKOLE od _____

☐ **MITTAGSVERPFLEGUNG IN DEN FERIE**
OBIADY W CZASIE WAKACJI

Das Kind nimmt im Zeitraum vom _____ bis _____ am Mittagessen
in der Ferienbetreuung teil. (Tag.Monat.Jahr) (Tag.Monat.Jahr)

Dziecko bierze udział w obiadach w opiece wakacyjnej w okresie
od _____ do _____.
(dzień.miesiąc.rok) (dzień.miesiąc.rok)

Bitte dem Formular beifügen:

Do formularza prosimy dołączyć:

- **Vertrag oder Bestätigung über die Anmeldung zur Mittagsverpflegung des Schulamts/Caterers/Fördervereins**
Umowę lub potwierdzenie rejestracji na obiady szkolne od urzędu szkolnego/catering/stowarzyszenia rodziców
 - **einen aktuellen Leistungsbescheid** (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
Aktualną decyzję o przyznaniu świadczeń (w przypadku pobierania zasiłku mieszkaniowego/dodatku na dziecko (Kinderzuschlag)).
- ➔ **Abmeldungen und Änderungen sollten spätestens 4 Wochen im Voraus mitgeteilt werden, da sie sonst nicht oder erst im Nachhinein berücksichtigt werden können. Die Abmeldung muss schriftlich bei der Schule/dem Förderverein oder dem Caterer eingereicht werden. Resignacje lub zmiany należy zgłaszać z co najmniej 4-tygodniowym wyprzedzeniem, w przeciwnym razie mogą one nie zostać uwzględnione lub uwzględnione dopiero w późniejszym czasie. Wypisanie należy złożyć na piśmie w szkole/stowarzyszeniu rodziców lub u dostawcy cateringowego.**

Ergänzende Angaben zur Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung Dodatkowe informacje dotyczące obiadów w szkole

An folgenden Tagen nimmt mein Kind am Essen teil: *(bitte Zutreffendes ankreuzen!)*

Moje dziecko będzie brało udział w obiadach w następujące dni: *(proszę zaznaczyć właściwe!)*

☐ Montag
Poniedziałek

☐ Dienstag
Wtorek

☐ Mittwoch
Środa

☐ Donnerstag
Czwartek

☐ Freitag
Piątek

Einverständnisklausel Klauzula zgody

Hinweis: Zur Abrechnung der Kosten des Mittagessens mit den Schulen, Fördervereinen und Caterern ist die Weiterleitung des Bewilligungsbescheides/der Kostenzusage über die exakte Dauer und die Höhe der Bezuschussung erforderlich.

W celu rozliczenia kosztów obiadów ze szkołami, stowarzyszeniami rodziców i dostawcami cateringowymi, konieczne jest przekazanie decyzji o przyznaniu świadczeń z dokładnym czasem trwania i wysokością dofinansowania.

Ich bin damit einverstanden, dass das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - die erforderlichen Daten der Schule/dem Förderverein/dem Caterer mitteilt. Die Zustimmung wird freiwillig abgegeben. Ein Widerruf der Erklärung ist jederzeit möglich.

Wyrażam zgodę, aby Centrum Pomocy Społecznej i Zatrudnienia - Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa - przekazało niezbędne dane szkole/stowarzyszeniu rodziców/dostawcy cateringowemu. Zgoda jest dobrowolna i może być cofnięta w dowolnym momencie.

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz Prawidłowość podanych informacji/Ochrona danych osobowych

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Potwierdzam prawidłowość podanych informacji. Wyrażam również zgodę na to, aby wiadomości e-mail wysyłane przeze mnie mogły być również odpowiadane przez Centrum Pomocy Społecznej i Zatrudnienia - Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa - za pośrednictwem poczty elektronicznej. Dane objęte są tajemnicą socjalną i są zbierane na podstawie §§ 60 - 65 Księgi I Kodeksu Socjalnego (SGB I) oraz §§ 67a, b, c Księgi X Kodeksu Socjalnego (SGB X) dla świadczeń zgodnie z Księgą II Kodeksu Socjalnego (SGB II), Księgą XII Kodeksu Socjalnego (SGB XII) oraz Ustawą o zasiłku na dzieci (BKGG).

Ort, Datum

Miejsce, data

Unterschrift

Podpis

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
bei minderjährigen Personen
Podpis opiekuna prawnego w przypadku
osób niepełnoletnich

Hinweise zur Mittagsverpflegung in schulischer Verantwortung Informacje dotyczące obiadów w szkole

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa są przyznawane od początku bieżącego okresu przyznania odpowiednich świadczeń socjalnych. W przypadku pobierania zasiłku mieszkaniowego lub dodatku na dziecko możliwe jest ich przyznanie z mocą wsteczną do 12 miesięcy.

- **Wer bekommt eine Leistung für Mittagsverpflegung?**
- **Komu przysługuje świadczenie na obiady?**

Bei Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten, werden die Kosten für die Mittagsverpflegung an der Schule übernommen. Weiterhin erhalten diese Leistungen Kinder, die eine Kindertageseinrichtung besuchen oder sich in der Kindertagespflege befinden.

Koszty obiadów szkolnych są pokrywane w przypadku uczniów poniżej 25 roku życia, którzy uczęszczają do szkół ogólnokształcących lub zawodowych i nie otrzymują wynagrodzenia za naukę. Świadczenia te przysługują również dzieciom uczęszczającym do przedszkoli lub pod opieką dziennego wychowania.

Verpflegung, die am Kiosk gekauft werden kann (z.B. belegte Brötchen), zählt nicht zu der Leistung. Wyżywienie, które można kupić w kiosku (np. kanapki), nie jest objęte świadczeniem.

Die Zahlung der Leistung erfolgt direkt an den Leistungsanbieter.
Płatność za świadczenie jest bezpośrednio przekazywana dostawcy usługi.

Für Kinder in Kindertageseinrichtungen oder Kindertagespflege werden die Leistungen in der Abteilung Kindertagesstätten, Konradinerallee 11, Eingang B mit einem gesonderten Formular geltend gemacht. **Dla dzieci w przedszkolach lub pod opieką dzienną**, świadczenia są zgłaszane w Dziale ds. Przedszkoli, Konradinerallee 11, Wejście B, za pomocą odrębnego formularza.

Die Mittagsverpflegung an Schulen kann in der Fachstelle „Bildung und Teilhabe“, Konradinerallee 11, Eingang B geltend gemacht werden. Zusätzlich kann das Formular im Schulsekretariat oder bei der jeweiligen Leistungssachbearbeitung ausgefüllt und unterschrieben mit den erforderlichen Unterlagen abgegeben werden.

Obiady szkolne można zgłaszać w Dziale ds. Edukacji i Uczestnictwa, Konradinerallee 11, Wejście B. Formularz można również złożyć w sekretariacie szkoły lub u odpowiedniego pracownika ds. świadczeń wraz z niezbędnymi dokumentami.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden: Dodatkowo mogą być przyznane inne świadczenia na edukację i uczestnictwo:

- Ausflüge / Jednodniowe wycieczki szkolne/przedszkolne
- Klassenfahrten / Kilkudniowe wycieczki klasowe/wyjazdy przedszkolne
- Schulbedarf / Osobiste potrzeby szkolne, materiały szkolne
- Schülerbeförderung / Transport uczniów
- Lernförderung / Wspieranie nauki
- Kultur, Sport & Freizeit / Uczestnictwo w życiu społecznym i kulturalnym

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?
Chcieliby Państwo uzyskać informacje na temat edukacji i uczestnictwa?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.

Proszę skorzystać z ulotki „Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa” oraz strony internetowej www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung. Tam finden Sie Państwo również wszystkie formularze oraz Skrzynkę Odbiorczą Online. Dzięki niej mogą Państwo szybko i bezpośrednio przekazać nam swoje dokumenty online. Otrzymają Państwo automatyczne potwierdzenie odbioru.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Za pomocą tego kodu QR również mogą Państwo przejść do Skrzynki Odbiorczej Online:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.

Mögen Państwo oczywiście nadal przysyłać nam wszystkie istotne dokumenty e-mailem lub pocztą, złożyć je w recepcji, wrzucić do skrzynki pocztowej przed naszym budynkiem lub złożyć je u swojego pracownika ds. świadczeń (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Sozialleistungs- und Jobcenter, Konradinerallee 11, Eingang B
Lokalizacja:	Specjalistyczny Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa Urząd ds. świadczeń socjalnych i centrum pracy, Konradinerallee 11, Wejście B
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich
Godziny otwarcia:	Poniedziałek i środa od 08:00 do 12:30 oraz od 13:30 do 16:00; Wtorek, czwartek i piątek od 08:00 do 12:00 Osobiste spotkania tylko po wcześniejszym umówieniu się na wizytę
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Numer serwisowy:	0611/ 31 - 4797 (od poniedziałku do piątku od 9:00 do 12:00 oraz d poniedziałku do czwartku również od 14:00 do 15:00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984